

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. XII
N. 11

RACCOMANDAZIONE DELL'ASSEMBLEA DELL'UNIONE DELL'EUROPA OCCIDENTALE

APPROVATA NELLA 7ª SEDUTA DELLA 29ª SESSIONE

Recommandation 398

sur le rôle et la contribution des forces armées en cas de catastrophes naturelles ou autres en temps de paix

Annunziata il 16 gennaio 1984

L'ASSEMBLÉE,

(i) Ayant pris acte des résultats de l'étude d'information effectuée par la Commission des Questions de Défense et des Armements de l'U.E.O. sur le rôle et la contribution des forces armées en cas de catastrophes naturelles ou autres en temps de paix;

(ii) Consciente de ce que la mission institutionnelle fondamentale des forces armées est d'assurer la défense et la sécurité nationales;

(iii) Sachant le rôle de direction et de coordination qui incombe aux autorités civiles en ce qui concerne la mise en place des instruments de recherche et de prévention, la programmation des moyens d'intervention et la mobilisation de l'administration publique et des divers organismes de protection civile en vue de

prêter assistance et secours aux populations frappées par des catastrophes;

(iv) Soulignant la contribution essentielle que les forces armées sont appelées à fournir dans ce cadre, en prêtant secours et assistance dans les premières heures qui suivent les catastrophes;

(v) Soulignant la valeur que représentent, sur le plan international et du point de vue de la solidarité humaine, l'échange de secours entre pays membres en cas de catastrophes, ainsi que la participation aux missions d'aide et de secours destinés aux pays tiers qui en sont frappés,

Recommande au Conseil.

De demander aux gouvernements membres:

1. — D'accorder une attention particulière au rôle et à la contribution des

forces armées en ce qui concerne l'étude et la programmation des moyens de protection civile;

2. — De promouvoir à cet effet la collaboration entre les pays membres par:

(a) l'échange d'informations et d'expériences;

(b) l'invitation réciproque et la présence aux exercices périodiques nationaux et si possible trans-frontaliers de protection civile; et

(c) la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux d'assistance mutuelle et de secours;

3. — De concert avec l'O.T.A.N. et en coopération avec les organismes de secours des Nations Unies, en utilisant l'aide humanitaire que fournit la C.E.E. et en collaboration par l'intermédiaire du Conseil de l'Europe, de contribuer à l'aide et aux secours portés aux pays tiers frappés par une catastrophe naturelle ou un désastre à caractère collectif provoqué par l'homme.

N.B. — Traduzione non ufficiale.

Raccomandazione n. 398

sul ruolo ed il contributo delle forze armate in caso di catastrofi naturali o altre in tempo di pace

L'ASSEMBLEA

i) avendo preso atto dei risultati dello studio informativo effettuato dalla Commissione per i problemi di difesa e per gli armamenti dell'UEO sul ruolo e il contributo delle forze armate in caso di catastrofi naturali o altre in tempo di pace;

ii) consapevole del fatto che la fondamentale missione istituzionale delle forze armate è quella di assicurare la difesa e la sicurezza nazionali;

iii) conoscendo il ruolo di direzione e coordinamento che spetta alle autorità civili per quanto riguarda la messa in opera degli strumenti di ricerca e prevenzione, la programmazione dei mezzi d'intervento e la mobilitazione dell'amministrazione pubblica e dei diversi organismi di protezione civile allo scopo di prestare assistenza e soccorso alle popolazioni colpite dalle catastrofi;

iv) sottolineando il contributo essenziale che le forze armate sono chiamate a fornire in questo ambito, prestando soccorso e assistenza nelle prime ore successive alle catastrofi;

v) sottolineando il valore che rappresentano, sul piano internazionale e dal punto di vista della solidarietà umana, lo scambio di soccorsi tra i paesi membri in caso di catastrofi, così come la parte-

cipazione alle missioni di aiuto e di soccorso destinate ai paesi terzi che sono colpiti.

Raccomanda al Consiglio.

Di domandare ai governi membri:

1. — di concedere una particolare attenzione al ruolo ed al contributo delle forze armate per quanto riguarda lo studio e la programmazione dei mezzi di protezione civile;

2. — di promuovere a questo scopo la collaborazione tra i paesi membri mediante:

a) lo scambio di informazioni e di esperienze;

b) l'invito reciproco e la presenza alle esercitazioni periodiche nazionali e se possibile trans-frontaliere di protezione civile; e

c) la conclusione di accordi bilaterali o multilaterali di mutua assistenza e di soccorso;

3. — di concerto con la NATO e in cooperazione con gli organismi di soccorso delle Nazioni Unite, utilizzando l'aiuto umanitario che fornisce la CEE e in collaborazione con il Consiglio d'Europa, di contribuire all'aiuto ed ai soccorsi portati ai paesi terzi colpiti da una catastrofe naturale o da un disastro collettivo provocato dall'uomo.